Proyecto

De poesías y poetas

2° GRADO



SERIE
Las lenguas en la escuela

Buenos Aires Ciudad

Vamos Buenos Aires

Jefe de Gobierno

Horacio Rodríguez Larreta

Ministra de Educación e Innovación

María Soledad Acuña

Subsecretario de Planeamiento e Innovación Educativa

Diego Javier Meiriño

Directora General de Planeamiento Educativo

María Constanza Ortiz

Subsecretaria de Coordinación Pedagógica y Equidad Educativa

Andrea Fernanda Bruzos Bouchet

Subsecretario de Carrera Docente y Formación Técnica Profesional

Jorge Javier Tarulla

Subsecretario de Gestión Económico Financiera y Administración de Recursos

Sebastián Tomaghelli

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa (SSPLINED)

Dirección General de Planeamiento Educativo (DGPLEDU)

Gerencia Operativa de Lenguas en la Educación (GOLE)
Programa Escuelas de Modalidad Plurilingüe de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Especialistas: Cecilia Ansalone, Laura Castillo, Silvina Cormick, Leonor Corradi, Gabriela Gasquet, Diana Grunfeld, Cinthia Kuperman, Adriana Orozco, Claudia Petrone, Mónica Vidal, Mariángeles Viqueira

Revisión y adecuación: : Laura Castillo, Silvina Cormick, Gabriela Gasquet, Adriana Orozco, Claudia Petrone, Julia Vanodio, Mónica Vidal

Esta serie está dedicada a nuestra querida amiga y compañera Cecilia Ansalone.

Coordinación de materiales y contenidos digitales (DGPLEDU): Mariana Rodríguez
Colaboración y gestión: Manuela Luzzani Ovide

Corrección de estilo: Ana Premuzic

Ilustraciones: Susana Accorsi

Edición y diseño (GOC)
Coordinación de serie Las lenguas en la escuela: Silvia Saucedo
Edición: María Laura Cianciolo, Bárbara Gomila, Marta Lacour
Diseño gráfico: Octavio Bally, Ignacio Cismondi, Alejandra Mosconi, Patricia Peralta

Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
De poesías y poetas : segundo grado. - 1a edición para el profesor - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Ministerio de Educación e Innovación, 2018.
Libro digital, PDF - (Las lenguas en la escuela)

Archivo Digital: descarga y online
ISBN 978-987-673-391-5

1. Enseñanza de Lenguas Extranjeras. 2. Educación Primaria. CDD 372.65

ISBN: 978-987-673-391-5

Se autoriza la reproducción y difusión de este material para fines educativos u otros fines no comerciales, siempre que se especifique claramente la fuente. Se prohíbe la reproducción de este material para reventa u otros fines comerciales.

En este material se evitó el uso explícito del género femenino y masculino en simultáneo y se ha optado por emplear el género masculino, a efectos de facilitar la lectura y evitar las duplicaciones. No obstante, se entiende que todas las menciones en el género masculino representan siempre a varones y mujeres, salvo cuando se especifique lo contrario.

Fecha de consulta de imágenes, videos, textos y otros recursos digitales disponibles en internet: 15 de octubre de 2018.

© Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires / Ministerio de Educación e Innovación / Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa. Dirección General de Planeamiento Educativo / Gerencia Operativa de Currículum, 2018.

Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa / Dirección General de Planeamiento Educativo / Gerencia Operativa de Currículum.
Holmberg 2548/96, 2° piso - C1430DOV - Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

© Copyright © 2018 Adobe Systems Software. Todos los derechos reservados.
Adobe, el logo de Adobe, Acrobat y el logo de Acrobat son marcas registradas de Adobe Systems Incorporated.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Presentación

Los materiales que componen la serie "Lenguas en la escuela" fueron elaborados en el marco del Programa Escuelas de Modalidad Plurilingüe de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires [1]. Las escuelas incluidas en el Programa mencionado "toman como uno de los ejes fundamentales de su trabajo las prácticas del lenguaje, englobando en ese concepto a la lengua materna y a las lenguas extranjeras sin desmedro de las restantes áreas" [2].

Se trata de proyectos que fueron probados, recreados y enriquecidos en cada una de las escuelas plurilingüesen las que se implementaron. Las propuestas de enseñanza incluidas en cada material están sustentadas tanto en el Diseño Curricular para la Escuela Primaria, área Prácticas del Lenguaje, como en el Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, que comparten el enfoque sobre el objeto de enseñanza: las prácticas de los lenguajes.

La elaboración de estas propuestas se fundamenta en algunos principios básicos que atraviesan todo el recorrido realizado en el Programa desde 2001: la articulación en la enseñanza de las lenguas; el trabajo colectivo; la centralidad en la literatura y la selección de algunos criterios didácticos sostenidos durante todo el Nivel Primario. A continuación, se desarrolla el alcance de cada uno.

- **Articulación en la enseñanza de las lenguas**. Es el eje pedagógico en las escuelas plurilingües. Articular es tejer vínculos significativos entre las decisiones y las acciones que se llevan adelante en la escuela, intentando evitar su superposición, su fragmentación o su discontinuidad, ya que están orientadas a los mismos destinatarios. Es decir, son los mismos alumnos quienes aprenden la lengua de escolarización y las lenguas extranjeras. Esto implica una comunicación de doble vía que permita vincular productivamente la enseñanza en las lenguas, centrándose en un "hacer" compartido. La posibilidad de construir un trayecto educativo continuado significa que hay que lograr acuerdos acerca de las estrategias didácticas y respecto de las intervenciones frente a obstáculos cognitivos de los niños.
- **Trabajo colectivo y compartido**. Si la articulación es real y no solo una postulación abstracta, entonces es imprescindible el trabajo colectivo y compartido. Estos proyectos se elaboraron entre docentes de diferentes lenguas, con formaciones y tradiciones pedagógicas disímiles. La educación es, por definición, una tarea colectiva; y la creación de esta serie muestra la posibilidad y la concreción de esa tarea.
- **Centralidad en la literatura**. Las obras literarias brindan la posibilidad de interactuar con los textos auténticos que cada cultura produce. Para los alumnos, es atractivo saber que no son textos preparados especialmente "para aprender

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

lengua", sino que son los mismos cuentos, historietas, canciones o poemas que leen, escuchan y cantan los niños hablantes de la lengua que ellos están aprendiendo, es decir, son los textos que forman parte de sus tradiciones y que configuran una identidad. Así, el lector toma contacto con diferentes modos de construcción del sentido.

- **Criterios didácticos sostenidos durante todo el Nivel Primario**. Los proyectos se ajustan a tres criterios didácticos sostenidos durante toda la escolaridad primaria:
  - » *Continuidad*: opera en dos planos, el institucional y el del aula, dado que los mismos contenidos son presentados reiteradamente a los alumnos en diferentes momentos de su escolaridad, con el propósito de que avancen en su dominio a partir de aproximaciones sucesivas cada vez más ajustadas.
  - » *Progresión*: es un criterio complementario al de la continuidad, ya que los contenidos que se reiteran nunca lo hacen de la misma manera, sino que reaparecen enriquecidos, con mejores posibilidades de profundización, con nuevas vinculaciones.
  - » *Variedad*: permite multiplicar situaciones de lectura, de escritura, de tomar la palabra y de escuchar con distintos propósitos; presentar diferentes géneros, autores clásicos y contemporáneos; proponer distintas acciones frente a los textos o ampliar los modos de organización de la clase.

Creemos que estos proyectos pueden resultar un punto de partida interesante para todas las escuelas que se propongan una enseñanza que potencie la lectura, la escritura y la oralidad, es decir, las prácticas del lenguaje entendidas del modo más amplio y complejo posible [3]. Nuestro propósito es colaborar con la tarea docente, brindando un punto de partida para la discusión conjunta, los aportes mutuos y la adecuación a cada contexto grupal e institucional.

Iniciamos el recorrido confiando en que esta serie constituirá un aporte valioso para el trabajo cotidiano. Como toda serie en construcción, seguirá incorporando y poniendo a disposición de las escuelas de la Ciudad propuestas que den lugar a nuevas experiencias y aprendizajes.



María Constanza Ortiz
Directora General de
Planeamiento Educativo

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Instructivo de navegación

Los materiales de la serie **Las lenguas en la escuela** cuentan con elementos interactivos que permiten la lectura hipertextual y optimizan la navegación.



Para visualizar correctamente la interactividad, se sugiere bajar el programa Adobe Acrobat Reader que constituye el estándar gratuito para ver e imprimir documentos PDF.

Adobe Reader Copyright © 2018.
Todos los derechos reservados.

Estos documentos cuentan con las siguientes características de accesibilidad: idiomas especificados para programas lectores de pdf; textos alternativos en imágenes; utilización adecuada del color; etiquetado con orden lógico de lectura y de tabulación; marcadores; y enlaces de navegación.

Elementos interactivos

Flecha interactiva en portada, que lleva a la página posterior.

Volver a vista anterior — Al cliquear, regresa a la última página vista.

6 — Folio con flechas interactivas, que llevan a la página anterior y a la página posterior.

Introducción

Plaquetas en el índice interactivo, que indican los apartados principales de la propuesta.

1 Indica una cita o nota aclaratoria. Los números indican las referencias de notas al final del documento. Al cliquear, se abre un *pop-up* con el texto:

> Ovidescim repti ipita voluptis audi iducit ut qui adis moluptur? Quia poria dusam serspero voloris quas quid.

CAST. Indica las diferentes lenguas en la propuesta.

Indican apartados con orientaciones para la evaluación; textos sugeridos y frecuencia de la secuencia.

El color azul y el subrayado indican un vínculo a la web o a un documento externo.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Índice interactivo

Introducción

Propósitos didácticos

Contenidos de uso de la lengua

Secuencia de trabajo

Reflexión metalingüística

Orientaciones para la evaluación

Bibliografía

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Introducción

La propuesta consiste en leer poesías de autor y folclóricas, en lengua de escolarización y en lengua extranjera, para seleccionar algunas y editar una antología de los poemas predilectos, organizar una sesión de lectura dirigida a una audiencia (otros grados, familias) o realizar la grabación de un audio o de un CD, cuyo fin será acordado con los alumnos (donar a una institución, colaborar con la biblioteca o con una audioteca, entre otros). Las grabaciones podrán subirse a la página web de la institución, en el caso de contar con una.

CAST.

Se leerán poesías folclóricas (coplas, retahílas, canciones de cuna, canciones infantiles, rondas) y poemas de autor (poesías, *limericks*, canciones, trabalenguas, poemas mínimos).

FR.

Se leerán poemas *en randonnée, des contines*, poemas de Robert Desnos, Luc Bérimont, Gisèle Prassinos, Jacqueline Held y otros, como también poemas anónimos. Se elegirán algunos según las preferencias de los alumnos y se ilustrarán para mostrar y leer o recitar a otros grados o a las familias.

ENG.

Se leerán poemas tradicionales anónimos, *limericks,* rimas, poemas de lista, *shape poems* (poemas con formas) y *finger plays.* Se producirá colectivamente una poesía de lista 4 a través del dictado al docente.

IT.

Se leerán poemas tradicionales, rimas, *conte*, *limericks*, *filastrocche*, trabalenguas y adivinanzas de Gabriele D'Annunzio, Sergio Fumich, Guido Mazzoni, Renzo Pezzani, Guido Quarzo, Gianni Rodari, Stefano Sandrelli, Bruno Tognolini.

PT.

Se leerán *Um caldeirão de poemas* y *Limeriques dos tremeliques*, de Tatiana Belinky; poemas de lista, por ejemplo, *Criança não trabalha*, de Arnaldo Antunes; una selección de poemas del libro *Ou isto ou aquilo*, de Cecília Meireles; parlendas y rimas tradicionales.

Se leerán también las biografías de los poetas y se tomarán notas, con el fin de conservar datos que permitan la presentación de los autores en la sesión de lectura de los poemas o para realizar una reseña biográfica, en el caso de elaborar la gráfica (arte de tapa) del audio o del CD.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Los docentes de lengua castellana y de lengua extranjera podrán proponer la lectura de varias poesías de un mismo autor.

Cuando se destine el proyecto a un público determinado, se producirá en lengua castellana y en lengua extranjera un afiche o un programa de la sesión de lectura.

Frecuencia de trabajo: una o dos veces por semana.
Agrupamientos: colectivo, en pequeños grupos e individual.

Propósitos didácticos

- Proponer situaciones didácticas que ofrezcan oportunidades de enseñar y de aprender algunas de las prácticas del lector y del escritor comprometidas al leer poesías de diferentes autores. Esto brinda a los alumnos la oportunidad de escuchar el ritmo del lenguaje poético, de descubrir la belleza, de reconocer tal vez a un poeta, de preferir alguno y, en consecuencia, de elegir.
- Generar espacios de reflexión metalingüística sobre aspectos comunes y diferentes entre las lenguas.

Contenidos de uso de la lengua

Quehaceres generales del lector

- Leer para divertirse, emocionarse, conocer otros mundos posibles y reflexionar sobre el propio.
- Participar en una comunidad de lectores de literatura.
- Adecuar la modalidad de lectura al propósito y al texto.
- Generar espacios de reflexión metalingüística sobre aspectos comunes y diferentes entre las lenguas
- Autocontrolar la interpretación del texto.
- Usar el contexto para desentrañar significados.
- Utilizar información provista por otros textos para anticipar el contenido y para enriquecer las interpretaciones.
- Evocar otros textos a partir del leído.
- Interpretar un texto a partir de lo que se sabe de otro.
- Leer para buscar información.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Quehaceres del escritor

- Recurrir a la lectura con un propósito determinado.
- Tomar en cuenta al destinatario.
- Decidir cuál va a ser la posición del enunciador y sostenerla durante toda la producción.
- Consultar con otros mientras se escribe.
- Recurrir a diferentes materiales de lectura.
- Revisar mientras se está escribiendo.
- Revisar las distintas versiones.
- Asegurarse de que la espacialización del texto sea correcta.
- Editar los textos producidos.

Quehaceres del escritor, estrategias discursivas y recursos lingüísticos

- Evitar ambigüedades y repeticiones innecesarias.
- Controlar que toda la información guarde relación con el tema seleccionado.
- Cuidar que las distintas partes del texto se vinculen entre sí de manera coherente.
- Asegurarse de que los textos se parezcan a los del mismo género que circulan socialmente.
- Facilitar la comprensión y la interpretación de lo escrito por parte del lector mediante el empleo de los signos de puntuación.

Quehaceres del escritor y adquisición del sistema de escritura

- Dictar.
- Copiar.
- Escribir solo o con otros.
- Alternar los roles de lector y de escritor.

Quehaceres del escritor y adquisición del sistema ortográfico

- Dictar.
- Copiar.
- Escribir solo o con otros.
- Alternar los roles de lector y de escritor.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Quehaceres del hablante/oyente

- Narrar/escuchar historias.
- Renarrar historias conocidas.
- Escuchar relatos para renarrarlos.

Secuencia de trabajo

Los alumnos escuchan al docente de lengua castellana y al de lengua extranjera leer poesías.

Seguramente, la poesía es un género conocido para los alumnos. Durante el Nivel Inicial y en primer grado han leído o escuchado leer diversos tipos de poemas. Fuera de la escuela, quizás hayan tenido experiencia con los textos poéticos a través de las canciones de cuna, las rondas infantiles, las adivinanzas, los trabalenguas y las canciones de cantautores o de distintos grupos musicales.

El docente les revela que van a dedicarse durante varias semanas a leer poemas, pertenecientes al folclore y también de diferentes autores, para conocerlos y elegir los preferidos.

Esa selección de los preferidos podrá dar lugar a la edición de una antología de poemas favoritos. También se podrá preparar una sesión de poemas leídos o recitados para una audiencia acordada entre todos (los compañeros del grado, otros alumnos de la escuela, los padres). Además, se podrá grabar un audio o un CD con los poemas elegidos.

En la primera situación de lectura, el docente de lengua castellana y el de lengua extranjera seleccionarán un poema para compartir con los alumnos. Antes de leerlo a la clase, les anunciarán el título y presentarán brevemente al autor. Leerán tratando de transmitir las emociones que suscita el texto.

Generalmente, cuando se leen poemas, es necesario releerlos, de forma completa o quizás algunos versos, para disfrutar de la musicalidad de las palabras, de las formas de decir de la poesía.

Durante las semanas siguientes, los docentes de ambas lenguas continúan leyendo poesías a los alumnos para que, a través de su voz, se sumerjan en el mundo de lo poético; les presentan a los autores y comentan con ellos los efectos que produce cada poema.

Luego reparten una copia del poema para que lo relean, para que sigan la lectura. Tal vez, en una nueva relectura, algunos se animen a leer uno o dos versos o

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

algunas palabras, si el docente interrumpe su lectura y les deja el espacio para que puedan completar lo que sigue.

Un ejemplo de esta propuesta es el siguiente:

> ¡Ay, señora mi vecina!
>
> ¡Ay, señora, mi vecina, se me murió la gallina!
>
> Con su cresta colorada, y el traje amarillo entero, ya no la veré ataviada, paseando en el gallinero, pues, señora, mi vecina, se me murió la gallina, domingo de madrugada.
>
> Sí señora, mi vecina, domingo de madrugada.
>
> ¡Míreme usted cómo sudo, con el corral enlutado, y el gallo viudo!
>
> ¡Míreme usted cómo lloro, con el pecho destrozado, y el gallo a coro!
>
> ¡Ay, señora, mi vecina; cómo no voy a llorar si se murió mi gallina!
>
> Nicolás Guillén

Antes de leer el poema, el docente presenta a su autor, Nicolás Guillén. Después comenta con los alumnos algunos aspectos del texto: los sentimientos que expresa y el lenguaje que se utiliza para transmitir esos sentimientos. Mientras comentan, les pide que busquen las palabras o expresiones que muestran la pena por la pérdida de la gallina (las reiteraciones de los versos "¡Ay, señora, mi vecina...!", "llorar", "el gallo viudo", "el corral enlutado"), que identifiquen las repeticiones (que los alumnos conocen a partir de las canciones), y les muestra cómo este recurso ayuda a darle musicalidad al poema.

Los alumnos conservarán las copias de los poemas leídos, ya que algunas semanas más tarde elegirán los que quieran preparar para leer frente a un público, grabar o incluir en la antología.

En lenguas extranjeras, el docente puede llevar a cabo un trabajo similar: animar a los alumnos a anticipar el nombre del poema a partir de ciertos datos tipográficos, acercar y comentar datos biográficos del autor, leer varias veces el poema con el acompañamiento de gestos y con entonación que destaque la musicalidad, favorecer un intercambio en el que los alumnos puedan localizar aquellas palabras o frases conocidas, que se reiteran, que sufren pequeños cambios.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Algunos poemas posibles son los siguientes:

- *A casa,* de Vinícius de Moraes.
- *Baloon,* de Colleen Thibaudeau.
- *Les points sur les I,* de Luc Bérimont.
- *Diritto al gioco,* de Bruno Tognolini.

A lo largo de los días posteriores, los docentes de ambas lenguas les proponen a los alumnos leer por sí mismos también otras poesías y comentar los efectos que ellas les producen.

Los autores pueden ser variados y algunas poesías serán de autores anónimos. Después de la lectura, los alumnos pueden registrar en el cuaderno el título del poema, el autor y alguna impresión personal, por ejemplo, qué les gustó.

- *Mariposa del aire*; *Media luna*; *Balanza*; *Caracola*; *Canción tonta*; *Nana de Sevilla*; de Federico García Lorca.
- *Qué fácil es volar,* de Antonio Machado.
- *Canción de cuna para despertar a un negrito*; *¡Ay, Señora mi vecina!*, de Nicolás Guillén.
- *Las torres de Nüremberg*, de José Sebastián Tallón.
- *El reino del revés*; *Manuelita, la tortuga*; *Chacarera de los gatos*; *Twist del Mono Liso*; *Canción del jacarandá*, de María Elena Walsh.
- *La hormiga que canta*; *Los Pomporerá* (recopilación de poemas y coplas populares), de Laura Devetach.
- Poemas folclóricos: coplas, nanas, rondas, retahílas, canciones etc.
- *Qui va là?*, de Gisèle Prassinos.
- *Conseils aux enfants*, de Jacqueline Held.
- *Le pêcheur au soleil*, de Lise Deharme.
- *Oiseau*, de Yves Heurte.
- *La fourmi*; *La tulipe*, de Robert Desnos.
- *Balloon*, de Colleen Thibaudeau.
- *Twinkle Twinkle Little Star* (anónimo).
- *Eentsy, Weentsy Spider* (anónimo).
- *Five Little Monkeys* (anónimo).
- *Things I'd Do if It Weren't for my Mum*, de Tony Mitton.
- *The Old Man of Peru* (anónimo).

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

- *Ten Things Found in a Wizard's Pocket*, de Ian McMillan.
- *O direito das crianças*, de Ruth Rocha.
- *A centopeia*, de Marina Colasanti.
- *Cultura*, de Arnaldo Antunes.
- *As coisas*, de Arnaldo Antunes y Gilberto Gil.
- *Guaraná com canudinho,* de Sérgio Capparelli.

El docente lee biografías de los autores. Los alumnos elaboran notas para conservar la información.

El docente lee las biografías de los autores cuyas poesías se han compartido y comenta con los alumnos algunos datos. Luego de esta lectura, registra en un afiche la información relevante que los alumnos seleccionan de entre los datos biográficos escuchados y le dictan porque quieren conservar. También puede proponerles la escritura individual de algunos de esos datos en sus cuadernos o la copia del apunte elaborado de manera colectiva.

Los alumnos leen para la clase uno de los poemas conocidos.

Cuando se haya leído una cantidad importante de poesías (la suficiente como para que haya posibilidades de elegir alguna), el docente propone a los alumnos que elijan una para compartirla con los compañeros al día siguiente.

Una vez que cada uno ha elegido un poema, ensaya —en su casa o en la escuela— para poder leerlo expresivamente. Los alumnos deberán presentar al autor (pueden leer los datos biográficos que le han dictado al docente o que han registrado por sí mismos), explicar su elección y, finalmente, leer el poema a la clase. Quienes hayan elegido el mismo pueden leerlo de manera compartida, ya sea algunas estrofas o algunos versos cada uno.

Esta primera lectura frente a los compañeros es una preparación para la sesión de lectura frente a un auditorio más amplio. En el caso de la lengua extranjera, si el docente lo cree conveniente, se puede preferir la memorización y el recitado con el texto a la vista como apoyo.

Los alumnos leen poesías de un mismo autor y de un mismo género (la misma propuesta podrá llevarse a cabo en lengua extranjera con los autores y con las formas poéticas que se han seleccionado).

Seguramente, los alumnos han leído en las semanas anteriores varios poemas de María Elena Walsh. En los próximos días se dedicarán a leer especialmente algunas poesías de esta autora: los ***limericks*** [5].

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

El docente puede leer la presentación que la autora hace de estas poesías en su libro *Zoo loco* y comentar con los chicos algunos aspectos que merecen destacarse: el origen popular de estas poesías, la finalidad de divertir y jugar con el lenguaje, algunas de sus características formales. Al igual que en las situaciones de lectura anteriores, lee a los alumnos algunos ***limericks*** que haya elegido para compartir, por ejemplo:

Los alumnos pueden seguir la lectura con el texto a la vista o releerlo luego. Durante el comentario, el docente resaltará el efecto del absurdo o los juegos de palabras, que tal vez pasen desapercibidos en los primeros acercamientos a estos poemas, pero a los que, seguramente, los alumnos se volverán más sensibles luego de varias situaciones de lectura y de intercambio con sus compañeros y con el docente. Después de la lectura, pueden registrar en el cuaderno alguna impresión personal, por ejemplo, qué les causó gracia de los poemas leídos.

Cuando se hayan leído suficientes ***limericks***, el docente propone a los alumnos que elijan uno o dos para compartirlos con los compañeros al día siguiente. Una vez seleccionados, los alumnos ensayan la lectura para hacer la presentación. Antes de leer para sus compañeros, podrán comentar por qué han elegido esos poemas.

Los alumnos preparan una sesión de lectura o de recitado frente a una audiencia o la grabación del audio o del CD en ambas lenguas.

Preparar una sesión de lectura de poemas es, para los alumnos, una buena manera de aprender a leer para otros, con un sentido dado por la presencia de destinatarios; es decir, no se lee para que el docente compruebe si la lectura es o no correcta, sino para que otros disfruten. Se trata de una situación similar a las de la vida social en las que alguien lee a otro o a otros un poema favorito, que ya conoce y que ha leído muchas veces para sí, para darlo a conocer y compartir los sentimientos que le ha despertado. Como todos los alumnos van a leer, se trata de crear las condiciones para que puedan avanzar como lectores.

- *Limericks* de María Elena Walsh.
- *Limericks* de Tatiana Belinky.
- *The Old Man of Peru* (anónimo).
- *Chat alors!,* de Arnaud Somveille.
- *Due più due,* de Stefano Sandrelli.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Los alumnos eligen, para leer en voz alta, alguno de los poemas que seleccionaron en las semanas anteriores.

Leer frente a una audiencia exige que la lectura de la poesía sea clara, fluida, una lectura que todos puedan seguir y comprender, pero también que pueda comunicar el placer que el lector siente al leer y al recordar ese poema.

Una vez que los alumnos han elegido los poemas que desean compartir, el docente solicita que practiquen la lectura en la casa. Les sugiere leerlos muchas veces para sí mismos, en primer lugar, y luego leérselos a otras personas.

En la escuela se llevarán a cabo sucesivos ensayos para mejorar la calidad de la lectura. En esos ensayos, los alumnos serán alternativamente lectores y oyentes. Cuando estén en posición de oyentes, no solo deben escuchar atentamente la lectura, sino que, después, harán algunos comentarios que ayuden al lector a mejorar: primero, dirán algo bueno acerca de cómo leyó el compañero y, luego, si corresponde, lo que debería cambiar. El docente da su opinión al final. Además, coordina los intercambios, sugiere dificultades que los alumnos no advierten, se propone como modelo de lector para mostrar de qué otras maneras podría leerse esa poesía. Si es posible, los ensayos pueden grabarse para que cada lector se escuche y pueda opinar sobre su propia lectura antes de que los demás lo hagan.

Cuando los ensayos ya están avanzados, se organizan otros aspectos de la sesión: en qué orden se leerán los poemas, cómo se los agrupará (por autor, por tema, por el uso del lenguaje: poesías que cuentan historias, que juegan con el absurdo, con el ritmo, que crean imágenes). Los alumnos pueden preparar una breve presentación de cada grupo de poemas. Se realiza un ensayo general que contemple estos aspectos organizativos. Luego, graban el audio o el CD, para lo cual puede llevarse a cabo la misma secuencia.

Los alumnos producen un afiche en ambas lenguas para publicitar el recital.

Para asegurarse de que los alumnos conocen qué y cómo son los afiches, el docente llevará diferentes afiches publicitarios con el fin de analizarlos para identificar sus características: uso del color, tipografía atractiva, imágenes, etcétera.

A partir de la identificación de estos elementos, se elaborará, de manera colectiva, un afiche publicitario.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Como toda situación de lectura, requiere de las siguientes instancias:

Planificación

El docente llevará diferentes afiches publicitarios con el fin de analizarlos para identificar sus características. Acordará con los alumnos, de forma colectiva, qué información incluirán en el texto, cuál es imprescindible (tipo de espectáculo, lugar, fecha, horario) y cuál es optativa, la organización del texto en función de una posible distribución de esa información en el espacio gráfico, la inclusión o no de ilustraciones, etcétera.

También habrá también que acordar con ellos cómo hacer para llamar la atención del lector y de los potenciales espectadores, con alguna frase llamativa, una pregunta, y a través del paratexto y del diseño gráfico (color de fondo, tipo, tamaño y color de letra, imágenes, distribución en el espacio), tan importantes en este género.

También se los invitará a tomar decisiones acerca de cómo se va a escribir, recordándoles que en este tipo de texto la información debe ser clara y estar escrita de forma concisa y que, asimismo, se incluyan frases apelativas para capturar la atención del destinatario.

Textualización

Durante la producción, el docente puede realizar las siguientes intervenciones:

- Lee lo que ya está escrito y pregunta cómo van a seguir.
- Somete a discusión las propuestas de los alumnos.
- Cuando los alumnos no saben cómo continuar o cuando olvidan algún aspecto importante, remite al plan que acordaron inicialmente.
- Señala problemas que puedan pasar desapercibidos para los alumnos, por ejemplo, la repetición u omisión de cierta información.
- Invita a volver a los afiches publicitarios leídos para revisar lo que se va produciendo.

Revisión

Para hacer observables algunas dificultades que aparecen en la producción, es necesario que la revisión se realice algunos días después de la primera escritura. Al tomar distancia, es probable que se puedan notar más fácilmente los aspectos susceptibles de modificación. Antes de que los alumnos revisen

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

lo producido, es necesario que el docente identifique los aspectos que quiere discutir con ellos.

Se realizarán los afiches en el tamaño conveniente de acuerdo con el lugar en el que serán exhibidos. De todas formas, dado que se colocarán en distintos lugares para convocar al público, no importará que cada afiche sea diferente.

Los alumnos producen en ambas lenguas el programa de la sesión de lectura.

Para la producción, será necesario que el docente se asegure de que los alumnos conocen cómo se organiza este portador. Para eso, llevará diferentes programas (de teatro, de cine, de espectáculos de narración o musicales, etc.) con el fin de analizarlos para identificar sus características.

Como se trata de elaborar un mismo ejemplar que luego será reproducido para repartir a la entrada del espectáculo de poesías, es conveniente que la producción se realice de manera colectiva mediante el dictado al docente.

El programa puede incluir una reseña de la sesión, por ejemplo: autores que se han elegido, breves datos biográficos, nombres de los lectores, lugar, fecha y horario.

Los alumnos editan una antología con los poemas favoritos en lengua castellana y en lengua extranjera.

Cada alumno elige, con la ayuda del docente, por lo menos dos poemas que hayan sido seleccionados en las semanas anteriores. Esos poemas formarán parte de la antología que se editará para que quede en la biblioteca del aula a disposición de los alumnos o para regalar a otro grado del primer ciclo.

Los alumnos han leído y elegido poemas de autores diversos, por lo tanto, la antología constará seguramente de varios poemas de diferentes poetas. El docente puede llevar a la clase antologías de autores variados (similares a la que van a confeccionar) para que las exploren y sirvan como referencias de la que van a elaborar entre todos.

Guiados por el docente, los alumnos relevan algunas características: las poesías no están mezcladas, están agrupadas de alguna manera; hay un poema por página; se incluyen breves datos de los autores antes de cada poema o al final del libro; la selección fue realizada por alguien cuyo nombre figura en la tapa o en la portada; la persona que ha seleccionado los poemas suele escribir un prólogo o una presentación en los que explica sus criterios de selección, relata cómo realizó la compilación

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

o realiza comentarios sobre los autores o los poemas incluidos; el índice del libro contiene los títulos de los poemas, pero también el nombre del autor; el orden de los autores y de los poemas es variado.

Esas y otras características de las antologías son registradas por el docente en un afiche a medida que los alumnos las van relevando, para que queden a la vista y puedan guiar el proceso de elaboración.

Se acuerda un criterio de agrupamiento de los poemas (por autor o por usos del lenguaje, por ejemplo: juego con el absurdo, con el ritmo, creación de imágenes, entre otros) y se decide el orden en que aparecerán. Los chicos diseñan la tapa y la portada, y registran los qué datos se incluirán. El docente les propone escribir de manera colectiva un prólogo[6], que quedará registrado en un afiche hasta que la antología se edite. Finalmente, elaboran el índice.

Reflexión metalingüística

En el primer ciclo, la reflexión sobre el lenguaje se realiza a partir de las situaciones didácticas en las que los alumnos hablan y escuchan, leen y escriben. Los recursos del sistema de la lengua, que se relacionan con los contenidos gramaticales, se enseñan como contenidos en acción, es decir, se enseñan y se aprenden al llevar a cabo las prácticas del lenguaje: hablar y escuchar, leer y escribir.

> "Del mismo modo, en la lengua extranjera, los niños se van acercando al conocimiento gramatical a través de actividades contextualizadas que destaquen su valor para explicar el funcionamiento de los elementos de una lengua y contribuyan, de esa manera, a la construcción de los diferentes efectos de sentido en la producción y comprensión de los textos orales y escritos"[7].

En el cuadro que se presenta más adelante, se enuncian algunos contenidos que pueden contrastarse en ambas lenguas mientras los alumnos hablan y escuchan, leen y escriben los textos involucrados en el proyecto. No será necesario que los docentes trabajen todos ellos. Cada docente, en acuerdo con los de las otras lenguas, podrá elegir y comprometerse a reflexionar, por lo menos, acerca de uno o dos aspectos.

Hay contenidos, como las restricciones básicas del sistema de escritura o los diferentes tipos de tilde, que dan lugar a la reflexión en las diferentes lenguas. Otros, en cambio, pueden contrastarse entre la lengua castellana y solo una de las lenguas extranjeras, como los pronombres posesivos en portugués. Debido a esto, no aparece como condición que el mismo aspecto sea objeto de reflexión en todas las

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

lenguas en el mismo grado cuando se está desarrollando el mismo proyecto. Por este motivo, se tomarán aquellos que posibiliten la relación contrastiva por semejanza o por diferencia con la lengua castellana.

Si bien estos contenidos están enunciados por grado y por proyecto, se asume que la reflexión sobre ellos se retomará en los grados y en los proyectos siguientes, durante las situaciones de enseñanza correspondientes.

Los proyectos compartidos favorecen la percepción de similitudes y diferencias en el funcionamiento de las diferentes lenguas y constituyen un espacio propicio para que los alumnos puedan ir delimitando lo que cada lengua permite o no para construir significados.

Propósitos de la reflexión metalingüística

- Posibilitar la construcción del conocimiento lingüístico y pragmático-discursivo para la comprensión y la producción de textos orales y escritos en lengua castellana y en lengua extranjera.
- Propiciar la reflexión acerca de las particularidades de cada lengua.

La lectura de poemas y la producción de textos en ambas lenguas favorecerán la reflexión compartida acerca de los siguientes contenidos:

<table>
<tr><th>Castellano</th><th>Francés</th><th>Inglés</th><th>Italiano</th><th>Portugués</th></tr>
<tr><td>Reflexión sobre algunos aspectos fonéticos (durante la grabación del audio o del CD o durante la presentación en vivo).</td><td>Reflexión sobre algunos sonidos inexistentes en castellano (las nasales puras, por ejemplo).</td><td>Relación entre escritura y pronunciación.</td><td>Reflexión sobre algunos aspectos fonéticos: consonantes dobles, la “s” seguida de consonante.</td><td>Relación entre escritura y pronunciación (procesos fonológicos de inserción de semivocales en el habla). Nasalización. Acentuación.</td></tr>
<tr><td colspan="5">Entonación portadora de sentido.</td></tr>
<tr><td>Rima como recurso.</td><td>Formación de la rima.</td><td>Rima en las palabras que tienen iguales o diferentes escrituras de sílabas finales.</td><td colspan="2">Formación de la rima.</td></tr>
</table>

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Orientaciones para la evaluación

La evaluación tiene el propósito de comprender y de valorar los avances de los alumnos en relación con los contenidos abordados, a partir de las situaciones didácticas propuestas. También es una herramienta muy valiosa para la revisión de la planificación de la enseñanza.

Es posible relevar los avances de los niños a partir de las observaciones y de los registros de su desempeño en situaciones de lectura y escritura, así como a través del análisis de sus producciones.

Si se dedica tiempo didáctico suficiente a lo largo del proyecto, de manera intencional y sistemática, y si se propician condiciones para que los alumnos lean y escriban por sí mismos y a través del docente, se espera que:

- Expresen cada vez con mayor pertinencia los efectos que los textos poéticos producen.
- Compartan con sus compañeros y con el docente los sentidos que han construido a partir de su lectura y su escucha.
- Establezcan relaciones entre los poemas leídos y los escuchados.
- Tomen en cuenta lo que conocen del género y del autor para anticipar lo que se va a leer o escuchar.
- Recurran a la biblioteca del aula para solicitar en préstamo textos del mismo género.
- Establezcan relaciones más ajustadas entre las partes dichas de los poemas y las partes escritas.
- Establezcan relaciones entre las partes dichas y las escritas, considerando la relación de orden, es decir, si ciertas palabras o frases dichas están al comienzo o al final del texto.
- Establezcan relaciones entre las partes dichas y escritas a partir de la presencia de algunas letras y la extensión de la cadena gráfica.
- Escriban por sí mismos las canciones y sus títulos, utilizando cada vez con mayor pertinencia el repertorio de letras conocidas, y que amplíen ese repertorio recurriendo a fuentes de información disponibles en el aula.
- Diferencien lo que se dice de lo que tiene que aparecer escrito cuando escriben por dictado al docente (un afiche publicitario, un prólogo de la antología, un programa de una sesión de lectura, etcétera).

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Bibliografía

Devetach, Laura. "De poetas y de locos", en *Oficio de palabrera*. Buenos Aires, Colihue, 1991.

Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Secretaría de Educación, Subsecretaría de Educación, Dirección General de Planeamiento, Dirección de Currícula. "Prácticas del Lenguaje", en *Diseño Curricular para la Escuela Primaria. Primer Ciclo de la Escuela Primaria/Educación General Básica*, 2004.

— *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras. Niveles 1, 2, 3 y 4*, 2001.

Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires. Dirección General de Planeamiento. *Lengua. Documento de trabajo N.° 2*, 1996. Actualización Curricular.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Notas

1. Creado por la Resolución Nº 786/2001, modificado por sus iguales Nº 2.736/2002 y N° 1911/2008.
2. Decreto N° 140/2003, modificado por el Decreto N°1944/GCABA/2004. Cabe aclarar que, poco después de la firma de este decreto, la denominación *lengua materna* se reemplazó por *lengua de escolarización*, dado que el castellano no es la lengua materna de todos los alumnos de las escuelas de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.
3. Dando cumplimiento al artículo 11 de la Ley Nacional de Educación N° 26.206 que destaca, entre los fines y objetivos de la Política Educativa Nacional, los siguientes: [...] "fortalecer la centralidad de la lectura y la escritura, como condiciones básicas para la educación a lo largo de toda la vida, la construcción de una ciudadanía responsable y la libre circulación del conocimiento".
4. Los poemas de lista son aquellos que se construyen acumulando palabras vinculadas entre sí.
5. Los ***limericks*** son poesías populares de origen inglés, compuestas de cinco versos, que se caracterizan por finalizar con un remate absurdo en los dos últimos versos.
6. Para las intervenciones docentes de la producción del prólogo de manera detallada, ver "Los chicos dictan al maestro el prólogo de una antología", en *Lengua. Documento de trabajo N.° 2. Primer ciclo*, 1996. Actualización Curricular, pp. 58-61. MCBA, Secretaría de Educación. Dirección de Currícula.
7. *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras. Niveles 1, 2, 3* y *4*. GCBA, Secretaría de Educación, Subsecretaría de Educación, Dirección General de Planeamiento, Dirección de Curricula, 2001, p. 36.



Vamos Buenos Aires